

Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i krzyczeli głosem wielkim mówiąc aż do kiedy Władco Święty i Prawdziwy nie sądzisz i wymierzasz sprawiedliwość krwi naszej od zamieszkujących na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zawołały donośnym głosem: Jak długo, Władco święty i prawdziwy?* Czy nie będziesz sądził** mieszkańców ziemi i za naszą krew nie wymierzysz im kary?*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I krzyknęli głosem wielkim mówiąc: Aż do kiedy, Władco święty i prawdziwy, nie sądzisz i (nie) mścisz* krwi naszej od zamieszkujących na ziemi? ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i krzyczeli głosem wielkim mówiąc aż do kiedy Władco Święty i Prawdziwy nie sądzisz i wymierzasz sprawiedliwość krwi naszej od zamieszkujących na ziemi

¹⁾ <x>730 3:7</x>

²⁾ <x>730 16:5-7</x>; <x>730 19:2</x>

³⁾ Tj. ludziom wrogim Bogu (zob. <x>730 3:10</x>;<x>730 8:13</x>;<x>730 11:10</x>;<x>730 13:8</x>, 12;<x>730 17:2</x>, 8).

⁴⁾ <x>50 32:43</x>; <x>120 9:7</x>; <x>230 79:10</x>; <x>470 23:35</x>; <x>490 18:7</x>; <x>730 19:2</x>

⁵⁾ Wymierzając słuszną karę. Albo: "bierzesz w obronę".